



INTERNATIONAL CORNER Translations and Interpreting



Associato FEDER.CEN.TR.I.

Member of EUATC

Company profile

Introduction

Our Services

Special Features We Provide

How We Develop a Project

Localization

Being Up To Date

Our Clients Include

Contacts





International Corner is a highly specialised translation company which has been working in this sector for over 20 years.

International Corner aims at providing an even better and even more reliable service. This means that we choose the people we work with carefully and we make sure that we are always up to date as regards new technology. It also means that we make sure that our translations are carefully checked, so that our clients can be confident that we always guarantee them the highest possible quality.

We use mother-tongue professional translators who specialise in various areas. Not only various – but specific. Our combined years of experience in translating have also meant that we have been able to accumulate a wealth of terminology, which is available as back up for our translators as and when they need it.

International Corner has gradually expanded its activities so that it is now one of the leading companies in the language services sector. The company has in-depth knowledge of the translation market and its needs.

A decorative blue graphic element consisting of a thin curved line starting from the top left and a larger, solid blue curved shape on the right side of the page.

Our Services

Translation

Commercial, literary, technical, scientific, legal, advertising.
We deal with all the major European and non-European languages.

Legal Assertion

certificates, deeds, documents and Court papers.

Interpreting

for meetings and conferences

Desk top Publishing

Technical writing

Layout for Instruction and Quality manuals

Charts and Graphics

Leaflets and Brochures

Insertion of Drawings and Photographs into Text

Special Features We Provide

- ☞ **We only use professional, mother-tongue translators.**
- ☞ **We always deliver on time – and, where possible, in advance.**
- ☞ **We work with the client to make sure that our work hits the right target.**
- ☞ **We add a personal touch by visiting our clients for researching any special company terminology that our clients use as a matter of course. This is a big plus for our clients – and a mark of our professional approach to our work.**
- ☞ **We prepare a specific technical glossary for each client.**
- ☞ **We are working for quality certification (ISO 9002, UNI 10574).**

How We Develop a Project

Our work includes three essential stages:

- 1. Initial planning and identification of the exact service required by the client, followed by drawing up a contract.
- 2. Carrying out the translation.
- 3. Checking the translation



The following criteria are used for evaluating and classifying translations:

- 1. The level of cultural, scientific and technical competence necessary for the translation of a particular text
- 2. Whether any specific knowledge of specialised terminology is required
- 3. The specific use of the translation itself and the target group it is addressed to

Localization



Localizing exceeds the simple translation of texts. The software and all of its constituents (Help Files, Software Documentation etc...) have to be linguistically and culturally changed to suit the final users living in the target area.

Our team of experts has a full and detailed knowledge of how a software application is built and of how to adapt each one of its constituents, such as printed and online documents, labels, the software itself, etc. to meet the requirements of the client. All of our experts are linguistically skilled and have the competence needed to understand the product and to express how it works. With our help you will get localized versions of software with the same quality as the original.

We will use several localization tools, according to the needs of the client.

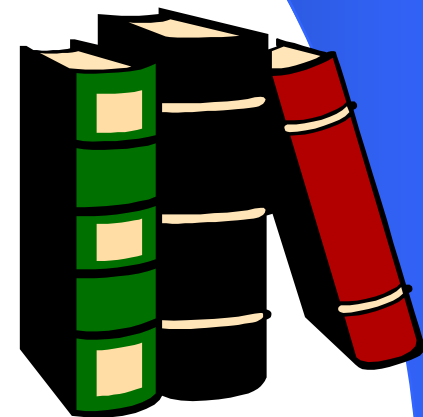
Among the others: Microsoft Visual C++, Corel Catalyst, Trados 5...etc. All of these tools will be running on Windows NT and 2000. We will also use HTML editors such as Microsoft FrontPage 2000 and Dreamweaver.

Our projects include Microsoft Windows 2000, Help Online, Visual Studio 7, Documentation and Net Manage.

Finally, the linguistic reference is offered by Microsoft

Glossaries and the Microsoft Style Guide, but suggestions from the clients are always welcome.

Do not hesitate and contact us, you will not be disappointed.





Being up to date

- **International Corner** uses special software to compile made to measure glossaries for each client. These glossaries are on file- and constantly up-dated according to client requirements - to make sure that the same terminology is used in translations for the same client.
- **International Corner** believes that the most sophisticated technology is essential for supplying clients with the best possible service. That is why we use the most advanced automatic systems for checking texts, as well as special tools (CAT) to ensure that the service we provide is of the highest possible quality

International Corner can thus ensure
a perfect match



Our Clients Include

Cartiere Burgo spa
Cioccolato Peyrano
Comune di Torino
Continental GmbH
D. Ulrich spa
European Parliament
Fiat Auto spa
Giugiaro Italdesign spa
Italgas spa
Lear Corporation Italia spa
Magnetit Marelli spa
Messer Italia spa
Microtecnica Spa
Pininfarina spa

Pirelli spa
Politecnico di Torino
Slow Food
Università degli studi di Torino
Urmet spa
Urmet Domus spa
Urmet France Captiv
Urmet Sud Roma
Microsoft





Do not hesitate

Contact Us

traduzioni@internationalcorner.it

International Corner sas

Via Cordero di Pamparato, 6 - 10143 Torino Italy

Tel.+39-011 749.21.64 Fax +39-011 771.41.72

